

D Damit Sie die Vorzüge Ihrer Lichtschanke optimal nutzen können, bitten wir Sie, diese Gebrauchsanweisung genau durchzulesen. Bei Nichtbeachtung drohen Verletzungen oder Sachschäden.

Sicherheitshinweis

- Während des Bohrens Schutzbrille tragen.
- Montagearbeiten nur in spannungslosem Zustand durchführen.
- Handsender so aufbewahren, dass ungewollter Betrieb, z.B. durch spielende Kinder, ausgeschlossen ist.
- Garagentor nur öffnen, wenn Schwenkbereich einsehbar ist und sich dort keine Personen aufhalten.
- Sicherheitshinweise des Garagentorherstellers beachten!

Lieferumfang (Bild 1)

Nr.	Bezeichnung	Anzahl
1	Dichtung	2
2	Sender (3 Klemmen)	1
3	Empfänger (8 Klemmen)	1
4	Gehäuse	2
5	Schrauben zur Befestigung des Gehäuses	4
6	Schrauben zur Befestigung von Sender/ Empfänger	8
7	Dübel	8

Technische Daten

Funktionsprinzip	Infrarot mit Diode; Wellenlänge = 880nm
Spannungsversorgung	12-24V AC/DC
Verbrauch bei 12V AC/ DC: Empfänger bzw. Sender	34mA bzw. 45mA
Verbrauch bei 24V AC/ DC: Empfänger bzw. Sender	34mA bzw. 42mA
Maximale Schaltleistung DC bzw. AC	24W - 48V bzw. 60VA - 48V
Ausgangskontakt	1x Schließer, 1x Öffner
Temperaturbereich	-10°C bis + 55°C
Schutzart	IP 43
Reichweite	10m

Montage

- Hinweis (Bild 3): Bei der Montage zweier Lichtschanken-Paare, die beiden Empfänger (3) an entgegen gesetzten Seiten anbringen – ebenso die beiden Sender (2). Dabei einen minimalen Abstand zwischen Sender und Empfänger auf einer Seite von 60cm sowie von 5m zwischen dem miteinander kommunizierendem Sender-/ Empfänger-Paar einhalten.
- Bilder 4 – 8
- Nach erfolgtem Elektroanschluss und Einstellungen, Abdeckungen auf Sender/ Empfänger befestigen (Bild 14).
- Hinweis: Silikon-Dichtring am Kabelausgang verwenden (Bild 15).

Elektrischer Anschluss

- Empfohlene Kabelquerschnitte: Sender: 2 x 0,6mm²; Empfänger: 4 x 0,6mm²
- Spannungsversorgung (12V/ 24V) für Sender und Empfänger herstellen:
 12V AC/ DC: Klemme 0 – 12; 24V AC/ DC: Klemme 0 – 24
- Empfänger über NF- bzw. NO-Kontakt an Elektronik des zu überwachenden Geräts anschließen (Bild 9).

Einstellungen

- Ausrichten: Sender und Empfänger so ausrichten, dass der Infrarot-Strahl des Senders vom Empfänger erkannt wird (siehe Bild 10). Die rote LED (LR) erlischt (siehe Bild 17).
- Einstellen der Empfindlichkeit: Beträgt der Abstand zwischen Sender und Empfänger weniger als 5m, Steckbrücke am Sender entfernen (siehe Bild 11) und Empfindlichkeit am Potentiometer am Empfänger einstellen.

Hinweis: Die optimale Empfindlichkeit ist dann erreicht, wenn eine Spannung von 1V DC zwischen Klemme T und P anliegt (siehe Bild 13).

Erklärung der LED's:

- Sender (Bild 16): grüne LED (L) leuchtet → Spannung liegt an
- Empfänger (Bild 17): grüne LED (LV) leuchtet → Spannung liegt an
- Rote LED (LR) leuchtet → Infrarotstrahl kann nicht empfangen werden.

FR Pour profiter pleinement des avantages du barrage photo-électrique, veuillez lire attentivement et entièrement les présentes instructions d'utilisation. Risque de blessure ou de dégâts matériels si vous n'en tenez pas compte.

- Port obligatoire de lunettes enveloppantes pendant le perçage.
- Rangez la télécommande de sorte à exclure que la porte / le portail soit mis en marche de façon involontaire, par exemple par des enfants en train de jouer.
- N'ouvrez la porte du garage que si vous avez une parfaite visibilité de son aire de basculement et que si personne ne séjourne à proximité.

Étendue des fournitures (Fig. 1)

N°	Désignation	Nombre
1	Joint	2
2	Émetteur (3 bornes)	1
3	Récepteur (8 bornes)	1
4	Boîtier	2
5	Vis servant à fixer le boîtier	4
6	Vis servant à fixer l'émetteur / récepteur	8
7	Chevilles	8

Données techniques

Principe de fonctionnement	Diode infrarouge ; Longueur d'onde = 880nm
Tension d'alimentation	12-24V AC/DC
Consommation sous 12 V AC / DC: récepteur et émetteur	34mA et 45mA
Consommation sous 24 V AC / DC:	34mA et 42mA
Puissance de commutation max. sous DC et AC	24W - 48V et 60VA - 48V
Contact de sortie	1 de travail, 1 de repos
Plage de températures	de -10 à + 55 °C
Type de protection	IP 43
Portée	10 m

Montage

- Remarque (fig. 3): lors du montage de deux paires de barrages photo-électriques, fixez les deux récepteurs (3) sur des côtés opposés, de même pour les deux émetteurs (2). Ce faisant, respectez un écart minimum de 60 cm entre l'émetteur et le récepteur sur un côté, ainsi que de 5 m entre la paire d'émetteurs et de récepteurs communiquant entre eux.
- Figures 4 - 8
- Après que le branchement électrique et les réglages ont été réalisés, fixez les capots sur l'émetteur / le récepteur (fig. 14).
- Remarque: servez-vous de la bague d'étanchéité en silicone située en sortie de câble (fig. 15).

Branchement électrique

- Sections recommandées des fils: Émetteur: 2 x 0,6mm²; Récepteur: 4 x 0,6mm²
- Effectuez le branchement électrique (12V 24V) de l'émetteur et du récepteur:
12V AC/ DC: borne 0 - 12; 24V AC/ DC: borne 0 - 24
- Par le biais du contact NF ou NO, raccordez le récepteur au circuit électronique de l'appareil à surveiller (fig. 9).

Réglages

- Alignement: Alignez l'émetteur et le récepteur de sorte que le récepteur détecte le rayon infrarouge provenant de l'émetteur (voir la fig. 10). La LED rouge (LR) s'éteint (voir la fig. 17).
- Réglage de la sensibilité: Si l'écart entre l'émetteur et le récepteur est inférieur à 5 m, enlevez le pont enfiché dans l'émetteur (voir la fig. 11) et réglez la sensibilité du récepteur par son potentiomètre.

Remarque: une sensibilité optimale est atteinte lorsqu'il y a présence d'une tension de 1 V DC entre les bornes T et P (voir la fig. 13).

Signification des LED:

- Émetteur (fig. 16): LED verte (L) allumée → Présence de tension
- Récepteur (fig. 17): LED verte (LV) allumée → Présence de tension
- LED rouge (LR) allumée → impossible de capter le rayon infrarouge.

Per sfruttare al meglio i vantaggi della fotocellula, leggere con attenzione, interamente queste istruzioni per l'uso. In caso d'inosservanza, pericolo di ferite o di danni materiali.

- Per trapanare fori indossare occhiali protettivi.
- Eseguire i lavori di montaggio solo nello stato privo di tensione.
- Conservare il telecomando manuale in modo da escludere un funzionamento indesiderato, provocato per es. da bambini per gioco.
- Aprire la porta del garage solo quando il campo di rotazione della porta è visibile ed in esso non si trattengono persone.

Fornitura (figura 1)

N°	Indicazione	Numero
1	Guarnizione	2
2	Trasmittitore (3 morsetti)	1
3	Ricevitore (8 morsetti)	1
4	Involucro	2
5	Viti per il fissaggio dell'involucro	4
6	Viti per il fissaggio di trasmettitore/ricevitore	8
7	Tasselli	8

Dati tecnici

Principio di funzionamento	Raggi infrarossi con diodo; lunghezza d'onda = 880nm
Alimentazione di tensione	12-24V AC/DC
Consumo a 12V AC/ DC: ricevitore oppure trasmettitore	34mA oppure 45mA
Consumo a 24V AC/ DC: ricevitore oppure trasmettitore	34mA oppure 42mA
Potere di apertura massimo DC oppure AC	24W - 48V oppure 60VA - 48V
Contatto di uscita	1 contatto di lavoro, 1 contatto di riposo
Campo di temperatura	da -10°C a +55°C
Grado di protezione	IP 43
Portata 10m	

Montaggio

● Avvertenza (figura 3): per il montaggio di due coppie di fotocellule montare i due ricevitori (3) su lati opposti - e così anche i due trasmettitori (2). Ciò facendo, mantenere una distanza minima di 60 cm fra trasmettitore e ricevitore su un lato, nonché 5 m fra la coppia di trasmettitori/ricevitori fra loro comunicanti.

- Figure 4 - 8
- Dopo avere concluso il collegamento elettrico e le regolazioni, fissare i coperchi su trasmettitore e ricevitore (figura 14).
- Avvertenza: utilizzare la guarnizione di silicone per il foro di uscita del cavo (figura 15).

Collegamento elettrico

- Sezioni trasversali dei cavi consigliate: Trasmittitore: 2 x 0,6 mm², Ricevitore: 4 x 0,6 mm²
- Collegare l'alimentazione di tensione (12V/ 24V) per trasmettitore e ricevitore:
12V AC/DC: morsetto 0 - 12; 24V AC/DC: morsetto 0 - 24;
- Collegare il ricevitore all'elettronica dell'apparecchio da sorvegliare (figura 9) tramite il contatto NF oppure NO.

Impostazioni

- Orientamento: Orientare trasmettitore e ricevitore, in modo che il raggio infrarosso del trasmettitore sia riconosciuto dal ricevitore (vedi figura 10). Il LED (LR) rosso si spegne (vedi figura 17).
- Regolazione della sensibilità: Se la distanza fra trasmettitore e ricevitore è inferiore a 5 m, rimuovere il ponticello ad innesto dal trasmettitore (vedi figura 11) e regolare la sensibilità con il potenziometro del ricevitore.

Avvertenza: La sensibilità ottimale è raggiunta quando fra morsetto T e P è presente una tensione di 1V DC (vedi figura 13).

Spiegazione dei LED:

- | | | |
|----------------------------|-----------------------|---|
| Trasmittitore (figura 16): | LED (L) verde acceso | → tensione presente |
| Ricevitore (figura 17): | LED (LV) verde acceso | → tensione presente |
| | LED (LR) rosso acceso | → il raggio infrarosso non può essere ricevuto. |

CZ Abyste mohli optimálně využívat přednosti světelné závory, přečtěte si důkladně návod k obsluze. Při nedodržení hrozí poranění nebo věcné škody.

- Během vrtání noste ochranné brýle.
- Montážní práce provádějte pouze ve stavu bez napětí.
- Uložte ruční vysílač tak, aby se vyloučil nechtěný provoz, např. hrajícími si dětmi.
- Otevírejte garážová vrata pouze tehdy, vidíte-li sklopnou oblast vrat a nezdržují-li se tam žádné osoby.

Rozsah dodávky (obrázek 1)

Čís. Označení	Počet
1 Těsnění	2
2 Vysílač (3 svorky)	1
3 Přijímač (8 svorek)	1
4 Pouzdro	2
5 Šrouby k upevnění pouzdra	4
6 Šrouby k upevnění vysílače/ přijímače	8
7 Hmoždinky	8

Technické údaje

Funkční princip	Infračervené záření s diodou; Vlnová délka = 880 nm
Napájecí napětí	12-24 V AC/DC
Spotřeba při 12 V AC/ DC: přijímač event. vysílač	34 mA event. 45 mA
Spotřeba při 24 V AC/ DC: přijímač event. vysílač	34 mA event. 42 mA
Maximální spínací výkon DC event. AC	24 W – 48 V event. 60 VA – 48 V
Výstupní kontakt	1x zapínací, 1x rozpinací
Rozsah teploty	-10°C až + 55°C
Druh krytí	IP 43
Dosah	10 m

Montáž

- Upozornění (obrázek 3): Při montáži druhého páru světelných závor umístěte oba přijímače (3) na opačné strany – rovněž oba vysílače (2). Dodržte při tom minimální vzdálenost 60 cm mezi vysílačem a přijímačem na jedné straně, jakož i vzdálenost 5 m mezi vzájemně komunikujícími párem vysílač/ přijímač.
- Obrázky 4 – 8
- Po provedeném elektrickém připojení a nastavení upevněte na vysílač/ přijímač kryty (obrázek 14).
- Upozornění: Na kabelovém výstupu použijte silikonový těsnící kroužek (obrázek 15).

Elektrické připojení

- Doporučený průřez kabelu: vysílač: 2 x 0,6 mm²; přijímač: 4 x 0,6 mm²
- Připojení napájecího napětí (12V/ 24 V) pro vysílač a přijímač:
12 V AC/ DC: svorka 0 – 12; 24 V AC/ DC: svorka 0 – 24
- Připojte přijímač přes kontakt NF event. NO na elektroniku kontrolovaného přístroje (obrázek 9).

Nastavení

- Nasměrování: Nasměrujte vysílač a přijímač tak, aby byl infračervený paprsek vysílače detekován přijímačem (viz obrázek 10). Červená dioda LED (LR) zhasne (viz obrázek 17).
 - Nastavení citlivosti: Je-li vzdálenost mezi vysílačem a přijímačem menší než 5 m, odstraňte propojovací můstek na vysílači (viz obrázek 11) a nastavte citlivost potenciometrem na přijímači.
- Upozornění: Optimální citlivosti je dosaženo tehdy, je-li mezi svorkou T a P napětí 1 V DC (viz obrázek 13).

Vysvětlení diod LED:

- | | | |
|------------------------|------------------------------|--|
| Vysílač (obrázek 16): | svítí zelená dioda LED (L) | → napětí je připojeno |
| Přijímač (obrázek 17): | svítí zelená dioda LED (LV) | → napětí je připojeno |
| | svítí červená dioda LED (LR) | → infračervený paprsek nelze přijímat. |

SI Da bi lahko optimalno izbrali prednosti svetlobne meje prosimo, da pozorno preberete ta Navodila za uporabo. Če tega ne boste storili, vam grozi nevarnost človeških in materialnih škod.

- Med vrtnanjem, nosite zaščitna očala.
- Postavitev lahko opravite samo, če aparat ni pod napetostjo.
- Daljinski upravljalnik hranite tako, da je onemogočen naključni vklop (npr. s strani otrok, ki se igrajo).
- Garažna vrata odpirajte samo, če je območje njihovega premikanja pregledno in se v njemu ne nahajajo ljudje.

Obseg dobave (slika 1)

Št.	Oznaka	Količina
1	Tesnilo	2
2	Oddajnik (3 sponke)	1
3	Sprejemnik (8 sponk)	1
4	Ohišje	2
5	Vijaki za pritrditev ohišja	4
6	Vijaki za pritrditev oddajnika/sprejemnika	8
7	Zatič	8

Tehnični podatki

Način delovanja	Infrardeči z diodo; valovna dolžina = 880 nm
Napetost	12-24 V IN/EN
Poraba pri 12 V IN/EN: Sprejemnik, oziroma oddajnik	34 mA oziroma 45 mA
Poraba pri 24 V IN/EN: Sprejemnik, oziroma oddajnik	34 mA oziroma 42 mA
Maksimalna razklopna moč EN, oziroma IN	24 W - 48 V oziroma 60 VA - 48 VA
Izhodni kontakt	1x zapiralo, 1x odpiralo
Temperaturno področje	-10°C do + 55°C
Vrsta zaščite	IP 43
Doseg	10 m

Postavitev

- Nasvet (slika 3): pri postavitvi dveh parov svetlobnih meja, postavite oba sprejemnika (3) na nasprotni strani – enako tudi oba oddajnika. Pri tem pazite, da bo razdalja med oddajnikom in sprejemnikom na isti strani min. 60 cm, 5 m pa med medseboj komunicirajočega para oddajnik/sprejemnik.
- Slike 4-8
- Po uspešni električni priključitvi in nastavitvi, pritrdite pokrova na oddajnik/sprejemnik (slika 14).
- Nasvet: na kabelskem izhodu uporabite silikonski tesnilni prstan (slika 15).

Električni priključek

- Priporočeni kabelski prečni prerezi: oddajnik: 2 x 0,6 mm², sprejemnik 4 x 0,6 mm²
 - Napetost (12V/24 V); za vzpostavitev oddajnika in sprejemnika:
12 V AC/DC: sponka 0 - 12; 24 V AC/DC: sponka 0 - 24
- Sprejemnik priključite na NF/NO-kontakte na elektroniko nadzornega aparata (slika 9).

Nastavitev

- Usmeritev: Oddajnik in sprejemnik usmerite tako, da lahko sprejemnik prepozna infrardeči žarek oddajnika (glej sliko 10). Rdeča LED-dioda (LR) ugasne (glej sliko 10).
 - Nastavitev občutljivosti: Če je razdalja med oddajnikom in sprejemnikom manjša od 5 m, odstranite vtični mostiček na oddajniku (glej sliko 11) in nastavite občutljivost na potenciometru sprejemnika.
- Nasvet: optimalna občutljivost je dosežena, če je med sponkami T in P (glej sliko 13) enosmerna napetost 1 V.

Pojasnitev LED-diod:

- oddajnik (slika 16): sveti zelena LED-dioda (L) → mejna napetost
- sprejemnik (slika 17): sveti zelena LED-dioda (LV) → mejna napetost
- sveti rdeča LED-dioda (LR) → infrardeči žarek ne more biti sprejet

HR Kako biste optimalno mogli iskoristiti prednosti svjetlosne medje, molimo da pažljivo pročitate ove Upute za uporabu. Ukoliko to ne učinite, prijete Vam opasnost od ljudskih i materijalnih šteta.

- Tijekom bušenja nositi zaštitne naočale.
- Radove montiranja obavljati samo onda, kada aparat nije pod naponom.
- Daljinski upravljač pohranjivati tako da bude onemogućeno nehotično uključivanje (npr. od strane djece koja se igraju).
- Garažna vrata otvarati samo kada je prostor njihovog kretanja pregledan i kada se u njemu ne nalaze osobe.

Opseg isporuke (slika 1)

Br.	Obilježba	Količina
1	Brtva	2
2	Odašiljač (3 stezaljke)	1
3	Prijemnik (8 stezaljki)	1
4	Kućište	2
5	Vijci za učvršćivanje kućišta	4
6	Vijci za učvršćivanje odašiljača/prijemnika	8
6	Učvršnica	8

Tehnički podaci

Način rada	Infracrveno sa diodom; valna duljina = 880 nm
Naponska struja	12-24 V AC/DC
Potrošnja pri 12 V AC/DC: Prijemnik, odnosno odašiljač	34 mA odnosno 45 mA
Potrošnja pri 24 V AC/DC: Prijemnik, odnosno odašiljač	34 mA odnosno 42 mA
Maksimalna rasklopna snaga DC, odnosno AC	24 W - 48 V odnosno 60 VA - 48 V
Izlazni kontakt	1x zatvarač, 1x otvarač
Temperaturno područje	-10°C do + 55°C
Vrsta zaštite	IP 43
Doseg	10 m

Montaža

- Savjet (slika 3): pri montaži dva para svjetlosnih medja postaviti oba prijemnika (3) na nasuprotne strane - također i oba odašiljača. Pri tome paziti da razmak između odašiljača i prijemnika na istoj strani bude minim. 60 cm, a 5 m između međusobno komunicirajućeg para odašiljač/prijemnik.
- Slike 4-8
- Nakon uspješnog električnog priključivanja i podešavanja, pričvrstiti pokrive na odašiljač/prijemnik (slika 14).
- Savjet: na kabelskom izlazu primijeniti silikonski brtveni prsten (slika 15).

Električni priključak

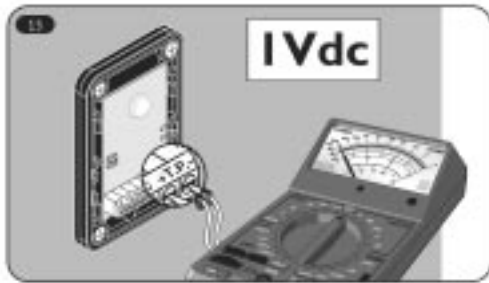
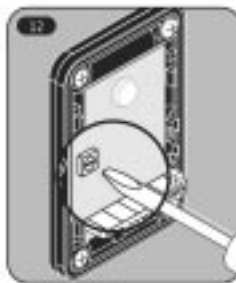
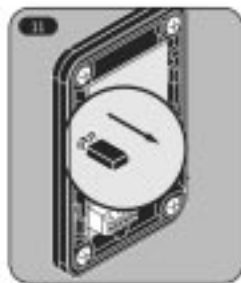
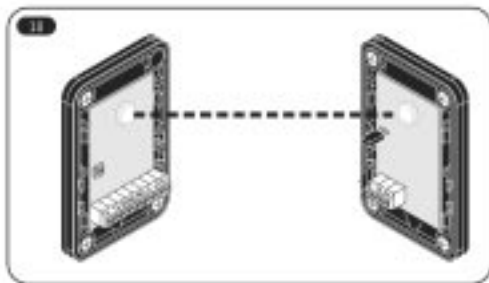
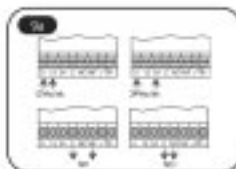
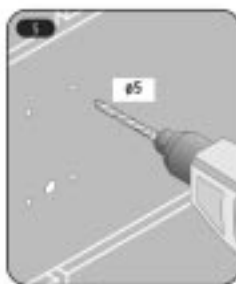
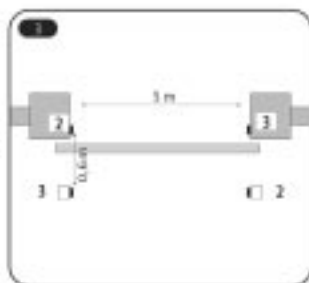
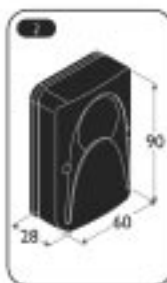
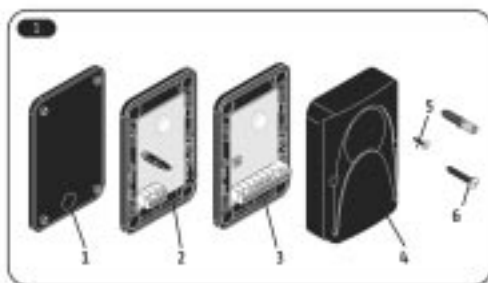
- Preporučeni kabelski poprečni presjeci: odašiljač: 2 x 0,6 mm², prijemnik 4 x 0,6 mm²
 - Naponska struja (12V/24V); za uspostavu odašiljača i prijemnika:
12 V AC/DC: stezaljka 0 - 12; 24 V AC/DC: stezaljka 0 - 24
- Prijemnik priključiti preko NF/NO-kontakta na elektroniku nadzornog aparata (slika 9).

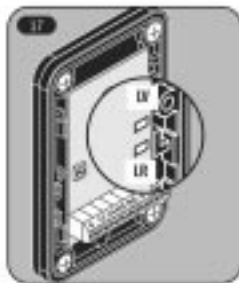
Podešavanje

- Uredjivanje: Odašiljač i prijemnik tako urediti da prijemnik može prepoznati infracrvenu zraku odašiljača (vidjeti sliku 10). Crvena LED-dioda (LR) se gasi (vidjeti sliku 17).
 - Podešavanje osjetljivosti: Ukoliko je razmak između odašiljača i prijemnika manji od 5 m, ukloniti utični most na odašiljaču (vidjeti sliku 11) i podesiti osjetljivost na potenciometru prijemnika.
- Savjet: optimalna osjetljivost je dostignuta kada je napon od 1 V DC između stezaljke T i P (vidjeti sliku 13).

Objašnjenje LED-dioda:

- odašiljač (slika 16): svijetli zelena LED-dioda (L) → granični napon
- prijemnik (slika 17): svijetli zelena LED-dioda (LV) → granični napon
- svijetli crvena LED-dioda (LR) → infracrvena zraka ne može biti primljena





Somfy GmbH

Felix-Wankel-Str. 50

D-72108 Rottenburg/N.

Postfach 186

D-72103 Rottenburg/N.

Service-Line: +49 (0) 18 05 - 25 21 35 (0,12 € pro min/D)

Fax: +49 (0) 18 05 - 25 21 36

www.somfy.com